

**No. 40446. Multilateral**

AGREEMENT ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. NEW YORK, 9 SEPTEMBER 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2271, I-40446.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION)

**Chile**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 September 2011*

*Date of effect: 26 October 2011*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 September 2011*

*Declaration:*

**Nº 40446. Multilatéral**

ACCORD SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. NEW YORK, 9 SEPTEMBRE 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2271, I-40446.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

**Chili**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 septembre 2011*

*Date de prise d'effet : 26 octobre 2011*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 septembre 2011*

*Déclaration :*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**“De conformidad con el artículo 23 del Acuerdo sobre los Privilegios e Inmunidades de la Corte Penal Internacional, la República de Chile declara que las personas mencionadas en este Artículo que sean nacionales de Chile o residentes permanentes en el territorio de la República de Chile, disfrutarán sólo de los privilegios e inmunidades a que se refiere dicho Artículo”.**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In accordance with article 23 of the Agreement on the Privileges and Immunities of the International Criminal Court, the Republic of Chile declares that persons referred to in this article who are Chilean nationals or permanent residents in the territory of the Republic of Chile shall enjoy only the privileges and immunities referred to in this article.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République du Chili déclare, conformément à l'article 23 de l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, que les personnes visées audit article qui sont des ressortissants chiliens ou résidents permanents du Chili jouissent uniquement des privilèges et immunités visés à cet article.

ACCESSION (WITH DECLARATION)

**Malta**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 September 2011*

*Date of effect: 21 October 2011*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 September 2011*

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION)

**Malte**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 septembre 2011*

*Date de prise d'effet : 21 octobre 2011*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 septembre 2011*

*Declaration:*

*Déclaration :*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

Pursuant to Article 23 of the said Agreement, the Government of Malta declares that persons referred to in Articles, 15, 16, 18, 19 and 21, who are either nationals or permanent residents of Malta shall, in the territory of Malta, enjoy only the privileges and immunities to the extent necessary for the independent performance of his or her functions or his or her appearance or testimony before the Court as laid down in Article 23.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément à l'article 23 de l'Accord sur les privilèges et immunités de la Cour pénale internationale, le Gouvernement maltais déclare que les personnes visées aux articles 15, 16, 18, 19 et 21 jouiront uniquement, sur le territoire de Malte dont elles sont des ressortissants ou des résidents permanents, des privilèges et immunités qui leur permettent d'exercer leurs fonctions ou de comparaître ou témoigner devant la Cour en toute indépendance, tel que prévu à l'article 23.